



8225 1/3

159, ROUTE DE FERNEY BOÎTE POSTALE N° 86 1211 GENÈVE 20 • TÉLÉPHONE: (022) 98 94 90 • TÉLEX: 23 423 • ADR. TÉLÉGR.: OIKOUMENE GENÈVE

## CONSEIL ŒCUMÉNIQUE DES ÉGLISES

UNITÉ JUSTICE ET SERVICE

Commission d'entraide et de service des églises  
et d'assistance aux réfugiés

A LOS AMIGOS DE LA CAISMR

Octubre 1982

Estimados amigos,

Durante estos últimos años la Comisión de Ayuda Inter-eclesialística, Servicio Mundial y Refugiados (CAISMR) ha puesto cada vez más énfasis en el compartir de dones y talentos que las iglesias poseen gracias a sus recursos humanos, y en la búsqueda de expresiones concretas a través de las cuales este compartir pudiera efectuarse.

El documento que le adjuntamos trata de describir algunas de las formas de nuestro compromiso y la manera en que podemos prestar nuestra ayuda a la oikoumene en este compartir.

No vacilen en difundir esta información en la forma más amplia que les sea posible. Hágannos saber si necesitan más copias de este documento. La publicación existe en Inglés, Francés, Alemán y Español.

Si Uds. desean mayores informaciones, nuestra Secretaría para el Personal se las proporcionará con gusto.

Dígannos de qué manera nosotros podríamos serles útil en el cuadro del intercambio de recursos humanos entre vuestra iglesia y aquéllas de otros países.

Reciban mis saludos fraternales,

George Tsetsis  
Director Interino

Anexo mencionado

Para facilitar este proceso de intercambio, estamos preparando actualmente un banco de datos de recursos humanos. Al mismo tiempo, estamos estableciendo contactos con organismos regionales y nacionales, al realizar este programa en asociación con todos los grupos y organizaciones afines posibles.

Este programa da particular importancia a la creación de oportunidades de intercambio de personas dentro de las regiones del "Segundo Mundo" y del "Tercer Mundo" así como entre ambas regiones, y entre grupos y regiones que no disponen de otros canales ni oportunidades para que se realice ese intercambio.

#### Como puede Ud. Participar?

- \* Comunicándonos su experiencia en materia de intercambio de personas en el seno de su iglesia, denominación u organización y con otras iglesias, tanto dentro de su país como fuera de él. Esta información es muy útil y quisiéramos compartirla con otras personas.
- \* Explíquenos también cómo son las estructuras y disposiciones existentes en sus iglesias y sínodos (como la oficina de personal o el programa de ayuda intereclesial) con las que tengamos que estar en contacto. Esta información es importante para nosotros.

- \* Si tienen alguna oportunidad para ofrecer a otras personas dentro de su propio marco, o si desearían enviar a algunos miembros de su iglesia u organización para efectuar ese intercambio con otras personas. En caso de que podamos prestarles ayuda a este respecto, les rogamos que no dejen de decírnoslo.

Diríjanse a:

Secretaría de Personal/CAISMR  
Consejo Mundial de Iglesias  
Apartado de Correos 66  
1211 Ginebra 20  
Suiza

Traducido del inglés por el  
Servicio Lingüístico del CMI



## INTERCAMBIO DE PERSONAS

Recibido: 8-11-82.-



CONSEJO MUNDIAL DE IGLESIAS

COMISION DE AYUDA INTERECLESIASTICA  
SERVICIO MUNDIAL Y REFUGIADOS/CAISMR

# INTERCAMBIO DE PERSONAS

Compartir es algo más que dar y recibir. Compartir es crear una comunidad. La Secretaría de Personal de la Comisión de Ayuda Intereclesiástica, Servicio Mundial y Refugiados (CAISMR) del Consejo Mundial de Iglesias intenta fomentar este compartir advirtiendo a las iglesias sobre la riqueza de los recursos y talentos que existen en sus congregaciones, una riqueza que podría compartirse con otras personas en la comunidad ecuménica. En el pasado, este compartir se hizo demasiado a menudo unilateralmente, desde el norte hacia el sur o dentro de las denominaciones. Felizmente, esta situación está cambiando. Hoy en día, el compartir puede ser más ecuménico, en cualquier dirección, entre todo el pueblo de Dios. Por ejemplo, el compartir entre países del sur, el llamado Tercer Mundo, está aumentando cada día. La Secretaría de Personal de la CAISMR intenta, aunque sea modestamente, fomentar el intercambio de personas y el compartir de recursos a través de las personas.

## Posibilidades de intercambio

Existen varias posibilidades, a saber: programas a corto plazo que se extienden de uno a seis meses y programas de más larga duración. A continuación se enumeran algunas de las posibilidades existentes:

- \* visitas pastorales, individuales o en equipo,
- \* visitas para expresar solidaridad,
- \* programas de interpretación y de concientización,
- \* servicios de consulta y asesoramiento,
- \* servicios voluntarios en diversas situaciones,
- \* oportunidades de desarrollo del personal dirigente y de adquisición de experiencia,
- \* participación en actividades eclesiales no tradicionales.

## Que servicios ofrece la CAISMR?

Las iglesias, grupos u organizaciones pueden:

- \* pedirnos a personas que posean determinados conocimientos, experiencia o aptitudes para participar en sus actividades,
- \* ofrecerse a recibir a personas para que se capaciten, adquieran experiencia, etc.,
- \* solicitar asistencia para dar a sus trabajadores oportunidades de aumentar su concientización, adquirir experiencia, o aprender a través de la observación en otros contextos.

La Secretaría de Personal de la CAISMR intenta determinar dichas oportunidades y facilitar el movimiento de personas en esos contextos. El programa da gran importancia al establecimiento de relaciones entre iglesias, comunidades y programas a través del intercambio de personas. En algunos casos, como en situaciones de urgencia, catástrofes o en determinados proyectos y programas, la Secretaría se ocupa también, previa petición, de la contratación de personal especializado y remunerado por ciertos períodos de tiempo.

## Servicios de Asesoramiento

La Secretaría, en cooperación con otras oficinas de programa del Consejo Mundial de Iglesias, está disponible para prestar servicios de asesoramiento a las iglesias miembros, consejos, organizaciones afines y programas en las siguientes actividades:

- \* establecimiento de períodos y condiciones de servicio para los trabajadores internacionales de las iglesias,
- \* planificación del personal y desarrollo de las posibilidades locales,
- \* obtención, cuando fuere necesario, de la asistencia de otras organizaciones para que presten asesoramiento y orientación experimentados.



This programme places particular emphasis on the creation of opportunities for sharing people within and between the so-called second and third world areas that do not have other existing channels and opportunities for such sharing to take place.

How can you participate?

- \* Share with us your experience in the sharing of people, within your church denomination or organization, with other churches both within your country or beyond. This information is valuable and we would like to share it with others.
- \* Tell us also about the structures and provisions you have within your churches and synods, such as a personnel office or inter-church assistance programme that we should be in touch with. This information is important for us.
- \* If you have either opportunities to offer others within your own setting, or if you would like to send people from your church or organization for such sharing with others, and if we can be of assistance in this process, please let us know.



Write to:

The Secretary for Personnel/CICARWS  
World Council of Churches  
P.O. Box 66  
1211 Geneva 20  
Switzerland



82 25 3/3  
**Sharing  
People**



WORLD COUNCIL OF CHURCHES  
Commission on Inter-Church Aid  
Refugee and World Service/CICARWS

# SHARING

## PEOPLE

Sharing is more than giving and receiving. Sharing is creating community. The Secretariat for Personnel of the World Council of Churches' Commission on Inter-Church Aid, Refugee and World Service (CICARWS) tries to encourage this sharing by alerting the churches to the wealth of resources and talents among their membership, a wealth that could be shared with others in the ecumenical fellowship. Too often in the past this sharing has been a one-way traffic from North to South or within denominations. Happily this is changing. Sharing today can be more ecumenical, in any direction, among all of God's people. For example, sharing between countries in the South, the so-called third world countries, is increasing. The CICARWS' Secretariat for Personnel makes a modest attempt to encourage the sharing of people and the sharing of resources through people.

### Opportunities for Sharing

Various opportunities can be identified: Short term programmes of between one and six months and programmes of longer duration. Some of the possibilities are:

- \* pastoral visits, either individually or as a team.
- \* visits to express solidarity.
- \* interpretation and awareness-building programmes.
- \* advisory and consultative services.
- \* volunteers in various situations.
- \* opportunities for leadership development and gaining experience.
- \* participation in non-traditional church activities.

### What services does CICARWS offer?

A church, organization or group can:

- \* ask us for a person with a particular skill, experience or gift to participate in their activities.
- \* offer to receive people for training, gaining experience, etc.
- \* request assistance in securing opportunities for its workers for developing awareness building, gaining experience or learning, through observation in other contexts.

The CICARWS' Secretariat for Personnel tries to identify such opportunities and to facilitate the movement of people in those contexts. The programme places great emphasis on the establishment of relationships between churches, communities and programmes through the exchange of people. In some situations such as emergencies, disasters or in specific programmes and projects, the desk also arranges on request for specialized and paid staff to be assigned for periods of time.

### Advisory Services

The Secretariat, in cooperation with other programme desks of the World Council of Churches, is available to provide advisory services to member churches, councils, related organizations and programmes in:

- \* setting up service terms and conditions for international church workers.
- \* personnel planning and developing local potential.
- \* securing the assistance of other organizations, where necessary, to provide expert advice and guidance.

We are currently developing a human resources data bank to facilitate this sharing process. At the same time we are also establishing contacts with regional and national bodies in carrying out this programme in partnership with as many related groups and organizations as possible.

